



SEMBLANZA DE WIACZESŁAW NOWIKOW

Sin lugar a dudas, la figura del profesor Wiaczesław Nowikow, con su incesante y prolífica labor docente e investigadora, ha contribuido a conformar el hispanismo en Polonia tal y como lo conocemos en nuestros días. Ello se debe, no solo a la cantidad y calidad de sus obras¹ y actividades, sino también a los variados espacios geográficos y académicos que cubre su trayectoria académica.

Si bien empieza su carrera como lingüista en San Petersburgo, donde se gradúa en Filología Española en 1972, es en Polonia donde desarrolla la mayoría de sus trabajos y esfuerzos. Así, obtiene el título de doctor en Humanidades por la Universidad Jaguelónica de Cracovia en 1981, en pleno estado de sitio, cuando defiende, bajo la dirección del profesor Witold Mańczak, la tesis titulada *El empleo de las formas en -ra y -se con valor indicativo en el castellano de América y España*, una tesis que ya muestra el que va a ser uno de sus principales campos de estudio: el estudio de los modos verbales dentro de la gramática española. Doce años más tarde, el 17 de diciembre de 1993, supera el examen de habilitación en la Universidad de Łódź, en base a una monografía del ámbito de la gramática histórica del español, con el título *Evolución funcional de los esquemas condicionales no reales en el español de los Siglos de Oro*, lo que le vale el grado de doctor habilitado en Lingüística Española. Finalmente, el 20 de octubre de 2002 alcanza el máximo grado académico posible, cuando de manos del entonces presidente de la República de Polonia, Aleksander Kwaśniewski, recibe –junto a otros 45 profesores– el nombramiento de Catedrático Ordinario (Profesor), en reconocimiento a sus muchos logros y méritos académicos.

19

¹ Todas las referencias bibliográficas del profesor Wiaczesław Nowikow citadas en este capítulo se incluyen en la siguiente sección, la cual recoge toda su bibliografía.

El profesor Wiaczesław Nowikow ha impartido clases como especialista en lingüística y en lengua española en numerosos centros universitarios de la geografía polaca –Cracovia, Gdańsk, Łódź, Poznań, Varsovia, Wrocław–, formando a sucesivas promociones de licenciados en Filología con la especialidad en Lingüística Española y dirigiendo numerosas tesis doctorales. Ha desempeñado, asimismo, altos cargos en diferentes entidades académicas polacas: Universidad de Łódź, Universidad Adam Mickiewicz de Poznań, Universidad de Varsovia², Universidad de Wrocław. De especial relevancia es su labor en las universidades de Wrocław, Adam Mickiewicz de Poznań, y de Łódź, centros en los que ha desarrollado el grueso de su carrera académica.

Así, el profesor Nowikow llegó a la Universidad de Wrocław en abril de 1987, incorporándose al Instituto de Filología Románica como profesor adjunto, especialista en Lingüística Española, impartiendo las clases del seminario de licenciatura en Filología Española hasta 1995. Muy pronto mostró su compromiso con los estudios de Filología Española en Wrocław, cuando tuvo que defender la necesidad de la existencia de la especialidad de Filología Española ante los estudiantes en marzo de 1988, pues como informa Sawicki *et al.* (2007: 79–80): «specjalizację [...] hispanistyczną uratowała szczerą, ‘męską’ rozmowa dra Nowikowa ze studentami»³. Durante su estancia en la Universidad de Wrocław se celebró el primer simposio de Didáctica del Español en Polonia (22–26 de septiembre de 1987), denominado Ogólnopolska Konferencja Metodyczna: „Dydaktyka języka hiszpańskiego w kształceniu uniwersyteckim, szkolnym i pozaszkolnym”, primer evento de este tipo en la historia de los estudios ibéricos en Polonia, coorganizado por el Instituto de Filología Románica y la Sección Occidental de la Asociación Polaca de Hispanistas, cuyos materiales fueron publicados cinco años más tarde en una edición a cargo del propio profesor W. Nowikow y A. Murcia Soriano (1992). Igualmente, gracias a su intervención, desde 1989, se estableció un convenio de colaboración entre la Universidad de Wrocław y la Universidad de Valladolid para el intercambio de lectores entre ambas universidades,

² En el caso de la capital polaca, el profesor Nowikow mantiene una relación académica y profesional como catedrático de lingüística hispánica con el Instituto de Lingüística Aplicada de la Universidad de Varsovia desde 2003, donde imparte clases de gramática descriptiva y seminarios de licenciatura, además de dirigir tesis doctorales, y realizar investigaciones de gramática sincrónica y diacrónica del español.

³ P. Sawicki, M. Minkiewicz y A. Olchówka (2007). *Iberystika Wroclawska (1967–2007). Ilustrowany przewodnik retrospektywny*. Wrocław: Wrocławskie Wydawnictwo Oświatowe, 79–80.

convenio que después también se extendería a la Universidad Adam Mickiewicz de Poznań.

Por lo que se refiere a su relación con la Universidad Adam Mickiewicz (UAM) de Poznań, hay que mencionar que el profesor Nowikow dirigió el Departamento de Estudios Hispánicos en el Instituto de Filología Románica de la UAM de Poznań desde 1994 hasta 2004. Bajo su dirección se celebró el Congreso Internacional de Lingüística: “El verbo y su entorno: gramática, léxico, texto”, entre el 22 y 24 de mayo 2003, cuyas ponencias aparecieron publicadas en el núm. 31 de *Studia Romanica Posnaniensis*. El profesor Nowikow impartió en esta universidad los seminarios de licenciatura y otras clases ligadas con diferentes aspectos de la lingüística española. Además, en 2001 publicó en la editorial de la UAM la monografía titulada *La alternancia de los modos Indicativo y Subjuntivo en las cláusulas subordinadas sustantivas (metodología del análisis lingüístico)*, y junto con el profesor Jerzy Szałek, en la misma editorial de la UAM el manual *Introducción a la fonología y la fonética españolas*, con el que miles de estudiantes polacos han aprendido la pronunciación española.

En cuanto a la Universidad de Łódź, hay que decir que el profesor Nowikow fue nombrado director del Área de Lenguas y Literaturas Iberorrománicas en 1995, dentro de la estructura del Departamento de Filología Románica. Andando el tiempo, a comienzos del curso académico 2007/2008, el Área de Lenguas Iberorrománicas se convirtió, bajo la dirección del profesor Nowikow, en el departamento de Filología Española, ya con carácter autónomo dentro de la facultad de Nueva Filología. Entre los logros más destacados en la Universidad de Łódź se hallan:

- ser el fundador del “Foro de Lingüística Hispánica”, simposio de mayor representación de lingüistas hispanistas de Polonia, que se celebra cada dos años en las universidades polacas, y cuya primera edición se llevó a cabo del 13 al 15 de marzo de 2009 en la Universidad de Łódź,
- la creación de la colección Manufactura Hispánica Lodziense en 2015, con el objetivo de publicar monografías del ámbito de la lingüística y literatura hispánicas del mundo hispanohablante, con cuatro números ya publicados hasta 2019,
- la celebración del VII Simposio Internacional de Hispanistas “Encuentros 2018. Entre tradición y novedad: los estudios hispánicos a comienzos del siglo XXI” (Łódź, 24–26 de mayo de 2018).

En el marco de la mencionada serie Manufactura Hispánica Lodziense el profesor Nowikow ha publicado dos libros, *Los modos verbales en español y en polaco* (2015), en coautoría con Antonio Pamies Bertrán, y la obra cumbre del hispanismo polaco, la *Gramática contrastiva*

español-polaco (2017), cuya edición está a su cargo, y en la que es autor de dos capítulos. La *Gramática contrastiva español-polaco* es, por cierto, uno de los puntos culminantes de la trayectoria académica del profesor Nowikow, un hito dentro de la historia del hispanismo polaco, y un ejemplo objetivo de la ascendencia del profesor Nowikow sobre los hispanistas de Polonia, muchos de ellos discípulos suyos o colegas en alguna de las universidades en las que ha trabajado. El profesor Nowikow reunió en torno a este proyecto, y bajo su liderazgo, a otros seis coautores (lingüistas polacos y españoles), representantes de cinco universidades distintas (Cracovia, Łódź, Poznań, Toruń y Varsovia), cinco de ellos exdoctorandos suyos.

La actividad profesional del homenajeado tiene un alcance verdaderamente global –fenómeno que se refleja claramente en las contribuciones del presente volumen– puesto que se ha desempeñado científicamente en centros universitarios hispanohablantes a ambos lados del Atlántico: españoles (Santiago de Compostela, Valladolid), en los que ha impartido cursos de doctorado y de máster sobre el cambio lingüístico y la gramática española, y mexicanos (Puebla, Guadalajara), donde realizó sendos proyectos de investigación sobre el funcionamiento de los modos verbales en el habla poblana (2000) y sobre los tratamientos pronominales y los enunciados afirmativos y negativos en Guadalajara (2005). Ha dictado, en fin, infinidad de conferencias en instituciones académicas de alto prestigio internacional. En resumen, ha sido y es un buen maestro que ha sabido transmitir, a cualquiera que fuera su auditorio, con su buena didáctica, un saber honesto tan necesario para despertar no solo la pasión por la ciencia lingüística y por el español, sino también la creatividad, las ansias de indagar y de preguntarse, la voluntad de tomar la iniciativa para aprender e investigar.

Las casi 100 publicaciones, entre libros, artículos de revistas y colaboraciones en obras colectivas, y las 15 tesis doctorales dirigidas hasta la fecha nos hablan de un investigador sumamente activo y ávido de transmitir su conocimiento y descubrimientos. Científicamente han ocupado sus investigaciones diferentes temas sincrónicos y diacrónicos relacionados con la lingüística española, románica y comparada.

Desde sus primeros trabajos, el profesor Nowikow muestra ya lo que va a ser una de las líneas maestras de su investigación, esto es, la atención a los usos verbales del español en cuanto a su sistema modal y temporal, sus relaciones aspectuales, la variación de estos en el español peninsular y en el español americano, así como la manifestación del cambio lingüístico en estos usos. De este modo, en torno a su tesis doctoral, defendida en 1981, con el título *El empleo de las formas en -ra*

y -se con valor indicativo en el castellano de América y España, se suceden una serie de trabajos en los que profundiza en los usos rectos y figurados de las formas del pretérito imperfecto de subjuntivo. Le interesa al profesor Nowikow la variación diatópica y diafásica en el uso de las dos formas existentes de este tiempo verbal, en especial el empleo indicativo de las formas de subjuntivo. Los trabajos sobre las formas del pretérito imperfecto de subjuntivo, también usadas en las oraciones condicionales, le llevarán de lleno al terreno de la gramática histórica, que culminará en 1993 con la publicación de la monografía *Evolución funcional de los esquemas condicionales no reales en el español de los Siglos de Oro*, en el marco de su habilitación en Lingüística Española, a partir de un profundo estudio de un corpus textual del español de los siglos XV, XVI y XVII.

Este tipo de investigaciones de corte diacrónica revelan el interés de Wiaczesław Nowikow por el cambio lingüístico, de lo cual son muestra tres artículos publicados en el año 1995: «La causación múltiple y la poliinterpretación del cambio lingüístico», «Evolución tipológica de los esquemas condicionales no reales en las lenguas romances» y «Sobre las causas de la eliminación del futuro de subjuntivo del sistema verbal español», interés que será retomado en trabajos posteriores.

Igualmente cabe descubrir en los mencionados trabajos una motivación de tipo didáctico para explicar las dificultades que se plantean a los estudiantes eslavos que se enfrentan al sistema gramatical español. Esa motivación didáctica es la que está detrás de la coedición con Abel Murcia Soriano del volumen *Metodología de la enseñanza de la lengua española: teoría y práctica* (1992), y de las tres ediciones del manual *Fonetyka hiszpańska* (1992, 1996, 2012), recomendado para todos los estudiantes de Filología Española y alumnos de lengua española en general, junto con el manual *Introducción a la fonología y la fonética españolas* (2001), del que comparte autoría con el profesor Jerzy Szalek.

A partir de 1995 se redobra el interés del profesor Nowikow por la gramática descriptiva del español, en especial en lo concerniente a los modos y tiempos verbales, y a los conceptos de aspecto y *Aktionsart*. La cuestión de la alternancia modal pasa al foco de sus investigaciones, desde un punto de vista semántico y pragmático, en lo referente a su influencia en la estructura informativa de los enunciados, en diferentes contextos sintácticos y a través del prisma del uso sociolingüístico. El punto culminante de estos estudios lo representa la monografía titulada *La alternancia de los modos Indicativo y Subjuntivo en las cláusulas subordinadas sustantivas (metodología del análisis lingüístico)* (2001). Es este un libro de consulta obligada, compendio de todos los aportes realizados sobre el tema, de gran utilidad si se toma como parte de un análisis multifactorial

que contribuye al establecimiento de parámetros útiles para predecir el uso del indicativo o del subjuntivo.

El profesor Nowikow seguirá desarrollando esta línea de investigación en abundantes artículos en los años posteriores, analizando las propiedades temporales y aspectuales del sistema verbal español, explicando sus valores gramaticales, profundizando en el empleo de los modos Indicativo y Subjuntivo en las diferentes proposiciones subordinadas... Todos estos trabajos se verán coronados en 2015 con la publicación en coautoría con Antonio Pamies Bertrán del estudio comparado *Los modos verbales en español y polaco*. Se trata de un estudio que tiene una doble finalidad: describir el funcionamiento de los modos verbales desde las perspectivas sintáctica, semántica y pragmático-discursiva y ofrecer a los lectores una herramienta teórica que facilite el aprendizaje práctico de los modos españoles, sobre todo del subjuntivo. Una de las aportaciones más importantes de este libro, desde el punto de vista de la teoría lingüística general, es el análisis contrastivo de los modos verbales españoles y polacos.

Los estudios contrastivos entre el español y el polaco, y otras lenguas eslavas y románicas, han formado parte, desde el principio, de los intereses científicos y metodológicos del profesor Nowikow. Así lo demuestran los tempranos títulos «Pojęcie funkcji w kontrastywnych badaniach gramatycznych i glottodydaktyce» (1988) y «Observaciones morfosintácticas sobre el condicional eslavo y románico (aspectos diacrónico y sincrónico)» (1991). El enfoque tipológico abunda en este tipo de comparaciones, del que son muestra trabajos como «Acerca de las relaciones entre el aspecto y el modo accional desde una perspectiva tipológico-comparada» (2003), «Sobre la transmisión de la información en los contactos interculturales: un estudio contrastivo entre el español de México y el polaco» (2005), «Sobre el contenido funcional del Aspecto en relación con las categorías verbales del español y del polaco» (2008), o «En torno a la interferencia en la enseñanza de los pretéritos a los alumnos polacos: tiempo vs. aspecto» (2010). A través de una serie de trabajos de orden tipológico-contrastivo, cada vez se va haciendo más diáfana en la mente del profesor la necesidad de la redacción de la *gramática contrastiva español-polaco*, que verá la luz en 2017. Bajo la dirección y participación directa del profesor Nowikow, ve la luz esta gramática comparada, que viene a rellenar un vacío existente en la rama de la lingüística contrastiva del español y del polaco, dos lenguas pertenecientes a dos grupos lingüísticos distintos (lenguas románicas y lenguas eslavas), que se caracterizan por relevantes diferencias tipológicas. Mediante la descripción comparada de los sistemas gramaticales castellano y polaco,

esta obra, supervisada y editada por el profesor Nowikow, sirve de ayuda a los alumnos polacos y a los profesores de español para superar las dificultades y errores que se dan en el aprendizaje y en el uso del castellano a causa de las diferencias formales y funcionales entre la lengua española y polaca.

El profesor Nowikow no se ha ocupado solo de cuestiones estrictamente gramaticales. Al contrario, su interés por la variación dialectal y la sociolingüística del español, le llevó a realizar diversos proyectos de investigación relacionados con el español de América. Destacan aquí los trabajos sincrónicos en torno al español de México, en concreto el español hablado en Puebla (2000–2001) y las formas de tratamiento en Guadalajara (2008, 2010).

Son precisamente, entre otras, las observaciones realizadas en sus viajes a distintos contextos hispanohablantes, las que llevan al profesor Nowikow a crear el *modelo etológico-lingüístico*. Este modelo constituye una propuesta metodológica innovadora en el campo de la pragmática y la sociopragmática, al integrar tres dimensiones: la sociocultural (normas sociales, factores culturales específicos), la etológica (modos de reacción comportamentales de los individuos) y la lingüística (utilización de diferentes actos de habla, preferencia discursiva por estrategias directas / indirectas, diversas formas de expresión relacionadas con el empleo de distintos recursos léxico-gramaticales y suprasegmentales). Se trata, de hecho, de un enfoque interdisciplinar que hace posible la detección de los *patrones comportamentales verbalizados* cuyas actualizaciones se realizan mediante enunciados que funcionan como exponentes *sui generis* de diferentes actos de habla.

Vayamos terminando, en fin, esta semblanza del profesor Wiaczesław Nowikow, lingüista, hispanista, maestro, investigador, promotor, organizador y director de diferentes departamentos de lengua española en Polonia. Es de justicia agradecerle toda una vida dedicada a la promoción y estudio de la lingüística hispánica en Polonia.